Своим так взором белость кажет	Сияние повсюду кажет

строфа 11, ст. 9

И сахарну рукой льет сладость	Сладчайшую рукой льет сладость

строфа 19, ст. 7—8

Ты плод приятнейших древес,	. . . . .
Во граде вышнем насажденных	В земном Едеме насажденных

ода на 24 XI 1763 г.

строфа 3, ст. 1—2

изд. 1763 г.	изд. 1777 г.
Желанный Эак и с Миноем	Еак избранный и с Миноем
И купно с ними Радамант	. . . . .

строфа 8, ст. 8

Он гордых сломит рог и выю	Он мышцей гордых сломит выю

Более значительным изменениям подвергся текст оды на день тезоименитства Екатерины II, 24 ноября 1762 г. В издании 1777 г. не только произведена во многих местах замена одних выражений другими, но выпущены целые строфы и заменены совершенно новыми,[1] а последняя, 12-я строфа, подверглась коренному изменению:

изд. 1762 г.	изд. 1777 г.
О царствуй, вышним покровенна,	Да будет день сей вожделенный
От всех народ избавив бед,	Началом неисчетных лет
Ты к счастию тому рожденна,	Тебе, о ангел наш бесценный,
Прияв корону для побед.	С дражайшим Павлом без навет.
Златые россам даруй веки,	Россия, долг свой исполняя,
Пролей на всех щедротны реки	Усердно сердце преклоняя,
И жизнь должайшую веди,	Нелицемерный дар ея
Цвети в порфире на престоле	Прийми сей, матерь милосерда,

[1] В издании 1777 г. исключены из первоначального издания и заменены другими строфы 5, 6, 7 и 11.